SIL International

语言发展合作伙伴 Partners in Language Development *Faire équipe pour mettre les langues en valeur* **Partner in der Spracharbeit** Mitra dalam Pengembangan Bahasa 언어 개발의 협력자 *Parceiro no Desenvolvimento do Potencial Lingüístico* Партнёры по развитию национальных языков **Colaborando en el desarrollo de los idiomas autóctonos**

L'éducation multilingue

SIL International

Un pont entre les langues

Je me souviens des yeux pétillants de cet écolier, tout content de son résultat : il venait d'écrire, en faisant bien attention, les consonnes et les voyelles avec leurs tons que l'instituteur avait dictées. J'ai vu aussi le visage tout ému de ce chercheur africain qui vivait un moment précieux : celui où l'on assiste au résultat de ses efforts. Sur le tableau noir, ce n'étaient pas les mots de la langue nationale, la langue de l'enseignement, qui étaient écrits, mais ceux de la langue africaine parlée dans cette région.

Ce jour-là, je visitai une classe expérimentale multilingue qui faisait partie d'un programme pilote parrainé à la fois par l'université de Yaoundé et SIL Cameroun. Pendant trois ans, les enfants apprenaient à lire et à compter dans leur langue tout en ayant un cours quotidien consacré à l'apprentissage oral de l'anglais ou du français. La quatrième année, la langue de l'enseignement devenait l'anglais ou le français, langues officielles de ce pays.

De nombreux enfants appartenant à des minorités ethniques doivent se débrouiller pratiquement seuls pour passer de la langue parlée chez soi à celle de l'école. Ici, toutefois, un pont à double sens de circulation a été construit entre les deux. On commence par poser les bases de la lecture et du calcul dans la langue maternelle avant de passer à l'enseignement en langue nationale. Par ce pont arrivent aux villages non seulement de l'espérance et des opportunités, mais aussi des informations vitales comme celles sur la santé en provenance de langues plus répandues.

John Watters, Docteur en Sciences du Langage
Directeur général

Le rôle de SIL dans l'éducation multilingue consiste entre autres à se tenir au côté des minorités ethniques en les mettant en contact avec des soutiens les aidant à acquérir les compétences nécessaires au développement de programmes adaptés.

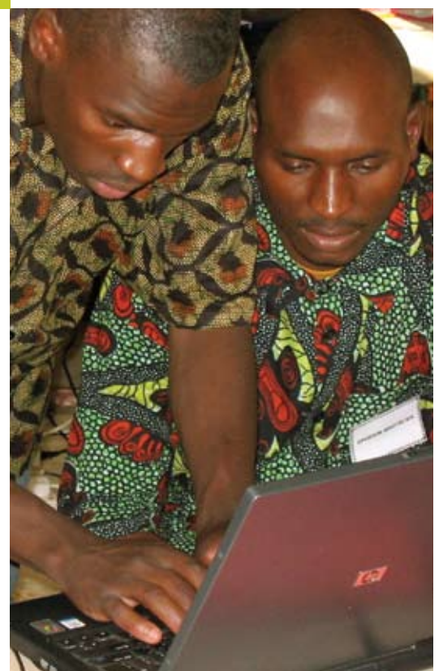
Pour d'autres exemples d'éducation multilingue, voir le site : www.sil.org/literacy

SIL International travaille avec des groupes linguistiques du monde entier pour favoriser le développement s'appuyant sur la langue grâce à la recherche, la formation et la prise de position en leur faveur.

Les enquêteurs SIL aident à recueillir des informations sur les langues menacées et non étudiées.

Les linguistes SIL travaillent en tant que conseillers scientifiques, enseignants, consultants et animateurs d'atelier et de programme.

SIL fait de la recherche informatique pour développer des logiciels qui accélèrent l'analyse des données linguistiques.



SIL aide les groupes linguistiques à décrire à l'écrit leur langue.

Former *et* conseiller

On apprend mieux dans la langue qu'on comprend bien.

En adaptant à la culture locale les méthodes et le matériel pédagogiques classiques, l'éducation multilingue (EML) rend possible un enseignement de qualité. Elle permet aux locuteurs d'une langue minoritaire de franchir les barrières culturelles et linguistiques qui les empêchent d'apprendre une langue plus répandue et de vivre au sein de la culture dominante. Toutefois, un programme en EML ne s'improvise pas. Pour qu'il soit efficace, SIL met à disposition des consultants pour conseiller les concepteurs de programmes nationaux et pour aider à former des enseignants parmi le peuple concerné.

A la découverte de sa langue

« Je pensais que ma langue [le quechua] était inférieure à la langue majoritaire [l'espagnol]. C'est ce que j'ai cru jusqu'à ce que je me mette à étudier avec des étrangers ma culture, ma langue et la manière de l'écrire. En découvrant les lettres dont j'avais besoin pour l'écrire et en analysant sa grammaire, je me suis rendu compte que ma langue valait les autres. Elle a des structures morphologiques, syntaxiques et sémantiques. »

—Edison Convercio Ibarra, étudiant péruvien

Les participants sont devenus capables de transmettre leur savoir avec assurance lorsqu'ils dirigent des recherches sur leur héritage linguistique et culturel pour le préserver.

C'est aussi ce qu'ont découvert sur leur langue dix-sept autres étudiants, venant de seize groupes linguistiques de l'Equateur, du Guatemala, du Mexique et du Pérou, qui participaient à un cours parrainé par SIL et donné à l'Universidad Ricardo Palma de Lima au Pérou.

Pour la plupart d'entre eux, c'était la première fois qu'ils analysaient de manière intensive la grammaire de leur langue. Ce cours de dix mois était conçu pour donner aux locuteurs de langues minoritaires des connaissances solides en linguistique appliquée. Celles-ci leur permettent de contribuer au développement du potentiel de leur langue maternelle pour leur peuple. Plusieurs de ces étudiants sont actuellement des enseignants bilingues ou des directeurs d'école.

Une autre étudiante, Bibiana Mendoza Garcia, une Mixtèque, décrit le but de ce programme de linguistique appliquée en ces mots : « Mes camarades et moi trouvons cette formation nécessaire et envisageons de transmettre ce que nous avons appris à ceux qui n'ont pas eu la chance de faire de telles études.

Cette formation n'était pas un cours de linguistique ordinaire : chaque jour étudiants et professeurs apprenaient quelque chose de nouveau.

GUATEMALA : des enfants guatémaltèques regardent une vidéo en ixil « Ma langue maternelle », film écrit et réalisé par une équipe ixil. Cette vidéo a pour but d'apprendre aux Ixil à lire leur langue. L'équipe ixil sait à présent lire, écrire et produire ses propres films. Elle est prête à aider tous ceux qui désirent faire de même.

Ethiopie

Dans le cadre d'un programme pilote de cinq ans en collaboration avec le bureau régional de culture, SIL a conduit un atelier de planification d'EML. Ce programme comportait l'élaboration de syllabaires, la formation d'enseignants, la supervision et l'évaluation de classes d'école primaire ainsi que des conseils pour cinq langues du Benishangul-Gumuz.

Thaïlande

SIL et l'université Mahidol ont animé à Bangkok en Thaïlande un atelier de formation à la planification de programmes d'EML. Douze pays étaient concernés et 60 personnes, fonctionnaires, membres d'ONG, universitaires et représentants de groupes linguistiques, y ont participé. Cet atelier aura lieu à nouveau en 2007, avec cette fois le soutien de l'UNESCO et de l'UNICEF.

Porte-parole

Comment pouvez-vous demander de l'aide dans une langue que vous ne parlez pas ?

SIL est le porte-parole des groupes ethnolinguistiques que bien souvent l'on n'entend pas, des personnes qui désirent faire connaître leurs besoins auprès des personnes et des organisations capables de les aider à avoir la formation désirée. Les actions de SIL vont de l'information des organismes soutenant l'EML à l'entretien de relations avec les diplômés de l'EML en passant par la mobilisation des personnes qui vont faciliter la mise en place d'un programme d'EML.

Porte-parole en Papouasie Nouvelle Guinée

« Nous disposons de quelques livres dans notre langue, pourquoi ne les lisons-nous pas ? Comment puis-je donner envie aux enfants de lire et écrire leur langue ? »

C'est ainsi que James Warebu exprimait son fardeau, fardeau qui s'est transformé en projet : des classes où les enfants apprendraient à lire et écrire en usarufa et des cours du soir pour les adultes.

M. Warebu savait que le gouvernement de Papouasie Nouvelle Guinée désirait que les enfants soient enseignés d'abord dans leur langue maternelle avant de passer à la langue nationale, mais il savait aussi qu'il devait se faire aider pour que son projet devienne réalité. En consultant différents membres de SIL et en participant à plusieurs ateliers conduits par SIL, il s'est vu confirmer que l'un des principaux obstacles à l'alphabétisation en usarufa était l'alphabet, qui avait besoin d'être révisé.

Son enthousiasme fut contagieux : sa famille et ses amis se joignirent à lui pour sauver leur langue de la disparition. Plusieurs d'entre eux participèrent à un atelier d'élaboration d'alphabet animé par SIL, puis à une classe pilote d'alphabétisation. Pour finir, des livres de lecture furent édités. Lorsque les classes en langues maternelles commencèrent, les adultes furent ravis : la jeune génération parlait maintenant mieux sa langue. Ils s'empressèrent donc d'assister eux aussi aux cours d'alphabétisation.

Dans le cadre d'un programme de SIL PNG, un consultant a aidé les Usarufa à atteindre certains de leurs objectifs linguistiques : pendant 18 mois, il a été leur porte-parole auprès d'ONG nationales et internationales.

Grâce à l'enthousiasme et l'engagement des Usarufa, grâce à l'action de SIL en tant que porte-parole et grâce à la possibilité d'obtenir des ressources indispensables, le rêve de M. Warebu s'est réalisé.

Un Usarufa lit le programme de la cérémonie d'ouverture du programme d'alphabétisation.

James Warebu et le porte-parole de SIL, David Wake, fêtent le premier coup de pelle du centre de documentation pour l'alphabétisation en usarufa.

CHINE : des responsables gouvernementaux provinciaux de la République Populaire de Chine ont célébré le lancement officiel d'un programme de maternelle bilingue pour les Shilong Bai qui complète celui d'alphabétisation en langue maternelle pour adultes. SIL a facilité l'adaptation des méthodes modernes d'enseignement à ce milieu rural où la langue locale était autrefois uniquement employée à l'oral.

Bangladesh

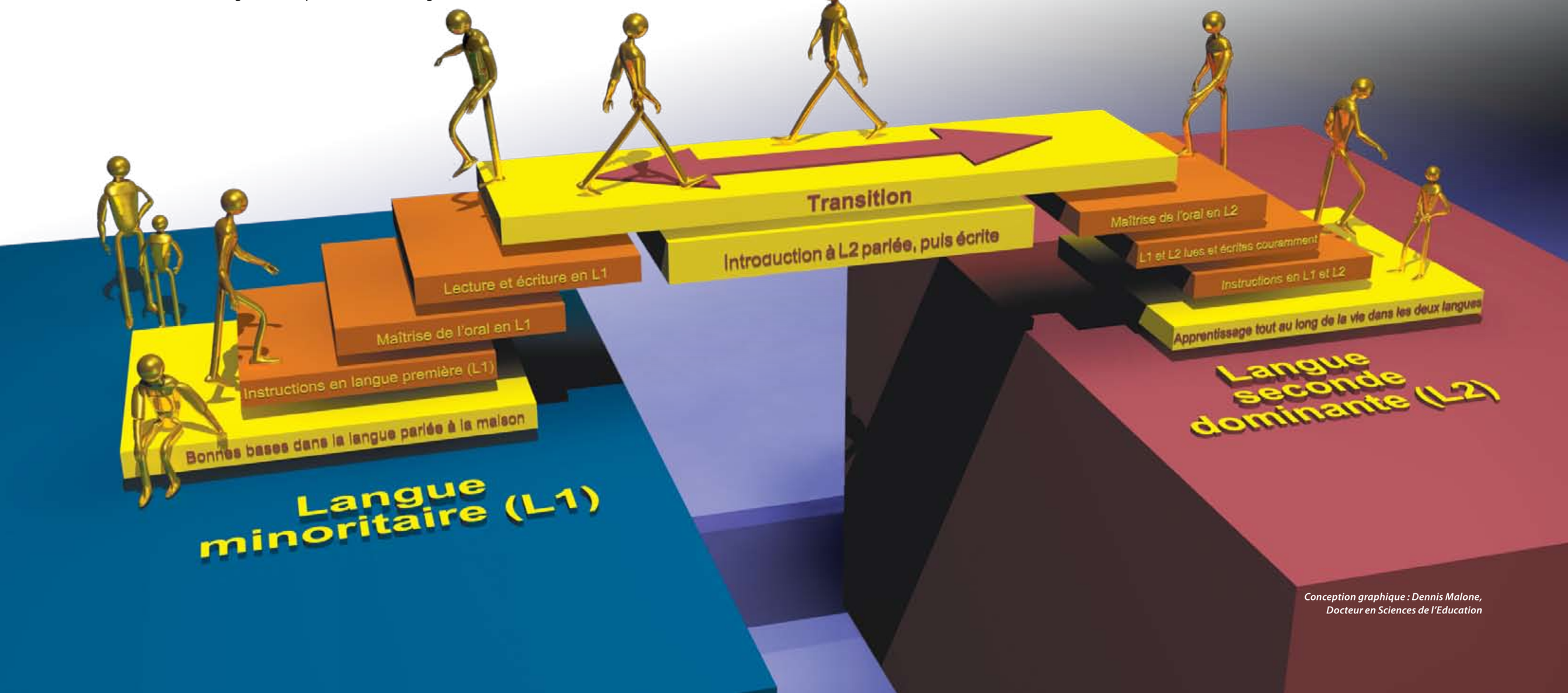
SIL aide à mettre en place des ateliers destinés aux ONG du Bengladesh qui collaborent avec les groupes linguistiques de ce pays. Ces ateliers encouragent le personnel de chaque ONG à élaborer un programme d'EML type au sein du groupe ethnique où il œuvre. En 2006, cinq ONG et groupes linguistiques ont pris part à quatre de ces ateliers.

L'éducation multilingue

L'éducation multilingue, un pont entre les langues

De nombreux groupes linguistiques parlant des langues locales sont en pratique multilingues. Par ailleurs, certaines personnes désirent parler la langue nationale, voire même une langue internationale. Les programmes d'EML sont faits pour eux : en favorisant l'acquisition de l'alphabétisation dans la langue maternelle, ils leur donnent la possibilité de s'ouvrir à d'autres langues.

Une éducation multilingue réussie permet aux personnes dont la langue maternelle est minoritaire d'acquérir d'abord dans leur langue les savoirs de bases culturellement et linguistiquement appropriés. Suite à quoi, elles peuvent franchir avec succès le pont qui les conduit à apprendre une ou plusieurs autres langues. L'EML donne la possibilité d'apprendre tout au long de sa vie, que ce soit dans la langue locale, nationale ou internationale.



Conception graphique : Dennis Malone, Docteur en Sciences de l'Education

Réunir *des* ressources

MALAISIE : Suite à une demande de l'UNESCO à SIL Malaisie, l'association nationale Dayak Bidayuh et le personnel de SIL ont mis en place depuis juillet 2006 un programme d'EML dans cinq communautés bidayuh.

Plus de mains, moins de peine

Cette formule décrit à merveille les avantages à tirer du travail en commun pour aider un groupe linguistique à mettre en place un programme d'éducation multilingue (EML) : chaque organisation partenaire apporte ses propres ressources et ses compétences spécifiques. Ainsi grâce aux efforts conjoints d'agences gouvernementales, d'ONG, d'universités et de donateurs, des programmes scolaires de qualité et facilitant le passage vers les langues nationales et internationales voient le jour. Lorsque plusieurs acteurs participent à un programme d'EML, le peuple concerné joue un rôle plus actif, ce qui favorise la pérennité dudit programme.

Réunir des ressources en Asie du Sud

Lorsqu'au cours d'un atelier d'Éducation multilingue (EML), David Pujari décrivit une lettre du tableau alphabétique jamais enseignée auparavant, les soixante enseignants furent captivés. Bien que M. Pujari vienne d'une ethnie minoritaire indienne et qu'il ne soit pas un professeur diplômé, sa présentation lui valut aussitôt le respect.

« David est un professeur exemplaire, mais c'est grâce à Mme Hannah Alex qu'il a pris confiance en lui et est devenu capable d'enseigner 60 professeurs diplômés venant d'ethnies minoritaires », écrit l'animateur de l'atelier d'EML financé par le gouvernement.

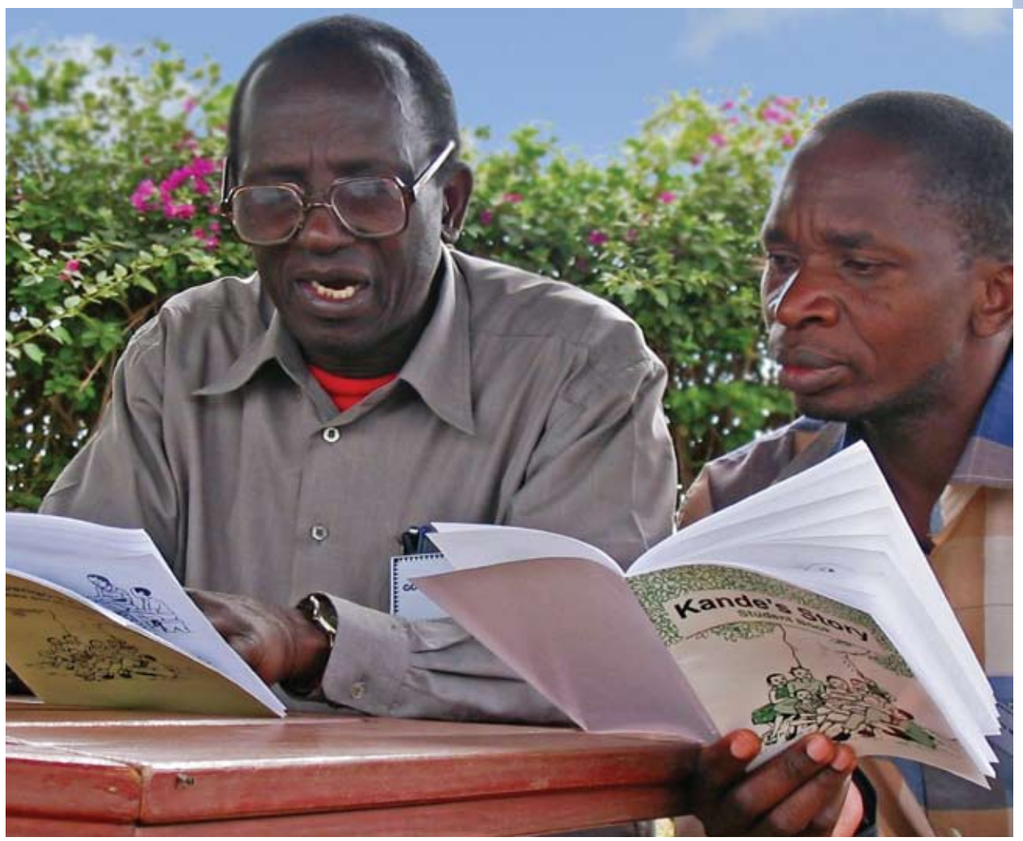
En tant qu'enseignante diplômée très réputée, Mme Alex a joué un rôle essentiel dans la formation de David. De même, elle a été formée à l'EML ces six dernières années par plusieurs consultants internationaux de SIL. A la demande du gouvernement, les consultants de SIL et leurs homologues nationaux comme Mme Alex, ont formé en 2006 les enseignants de 18 langues locales, parlées dans deux états indiens.

Mme Alex travaille pour l'association Asha Kiran, une association d'aide holistique, dont une des actions concerne l'EML. Comme il souhaitait que commence dès 2007 un programme d'EML, le gouvernement a demandé à cette association de collaborer avec lui et de se charger de toute la formation à l'EML des enseignants de trois des groupes linguistiques.

Suite aux demandes émanant des gouvernements, des ONG et des collectivités locales, les consultants de SIL ne cesse de servir chacun en développant des partenariats pour réunir des ressources.

David Pujari (à droite) et l'équipe bondo donnant un cours lors d'un atelier.

Mme Hannah Alex, une tutrice, une enseignante, une interprète et une coach remarquable lors des ateliers gouvernementaux.



AFRIQUE : Des personnes venant de six pays d'Afrique de l'Est participent à un atelier de sensibilisation au SIDA/VIH parrainé par SIL et plusieurs organisations partenaires. Celui-ci a été organisé dans le cadre de leur action sanitaire et éducative auprès des peuples les moins favorisés. A cette occasion, ont été composés des chants pour accompagner des histoires culturellement adaptées et destinées à informer sur le SIDA/VIH et son traitement. Les chants ont fait l'objet d'un enregistrement en playback et les récits ont été publiés en 13 langues : 8 locales et 5 plus répandues.

Soudan

SIL apporte son expertise scientifique en planifiant le programme Savoir pour Pouvoir (LIFE) de l'Unesco au Sud-Soudan en partenariat avec le ministère de l'Éducation, des Sciences et de la Technologie. Les recherches pour élaborer des formations de seconde chance adaptées au contexte ont montré qu'il fallait évaluer l'alphabétisation des adultes, avant de mettre en place un programme pilote bilingue d'une durée de trois ou quatre ans.

Les Composantes de l'EML

Les composantes d'un programme durable d'éducation multilingue (EML)

Conception graphique : Susan Malone, Docteur en Sciences de l'Éducation

Chercheurs et consultants de SIL élaborent théories et programmes qui contribuent à des initiatives d'EML

(voir le diagramme à gauche)

Exemples de participation des consultants de SIL :

- A la 105ème conférence de l'American Anthropological Association, les consultants de SIL ont organisé la session « Enseignement en langue maternelle pour les locuteurs de langues minoritaires ».
- Dans le cadre du programme LIFE de l'Unesco, un consultant en alphabétisation de SIL Asie a aidé l'Unesco d'Hanoï à adapter une publication de SIL et de l'Unesco de Bangkok.
- Lors de la 34ème conférence annuelle de The Australian and New Zealand Comparative and International Education Society's Global Governance, Educational Change and Cultural Ecology, un consultant de SIL en poste en Papouasie Nouvelle Guinée a fait un exposé.
- L'unité de langue jamaïcaine de la University of the West Indies, à Mona en Jamaïque a invité des experts SIL à évaluer son programme pilote d'enseignement bilingue.
- Un consultant en enseignement de SIL International a assisté à la conférence de la Maison Blanche sur l'alphabétisation mondiale, organisée par l'épouse de G. W. Bush, président des États-Unis.
- Des consultants en alphabétisation et en enseignement de SIL ont assisté à la rencontre annuelle de l'Organisation des ministères de l'Éducation du sud-est asiatique et y ont fait un exposé.

Quelques publications de consultants de SIL

- *First Language First: Community-based Literacy Programmes for Minority Language Contexts in Asia*
- *Explaining Multilingual Education: Information on Some Tough Questions*
- *Manual for Developing Literacy and Adult Education Programmes in Minority Language Communities*
- *Eritrea National Reading Survey* (rapport de recherche pour le ministère de l'Education – cursus en 9 langues)
- *Castellano C* (vol. 3 d'une série de manuels scolaires pour les instituteurs indiens péruviens bilingues qui enseignent l'espagnol langue seconde)

www.ethnologue.com/bibliography.asp

Nouvelles

SIL reçoit les honneurs de la Papouasie Nouvelle Guinée

Depuis plus de 50 ans, SIL est au service des peuples de la Papouasie Nouvelle Guinée. En commémoration le gouvernement de la PNG a sorti une série de six timbres poste, chacun illustrant un des aspects de l'œuvre de SIL. Lors de la cérémonie du cinquantenaire, Sir Paulias Matane, gouverneur général de la PNG, a félicité SIL du fond du cœur pour la qualité du travail accompli – et qu'elle continue d'accomplir – en Papouasie Nouvelle Guinée : « Je lui rends hommage. Que SIL reçoive toute ma reconnaissance ainsi que mes plus sincères félicitations et remerciements. » SIL International a été reçu à l'ambassade de la PNG à New York, où le premier ministre de la PNG, Sir Michael Somare, lui a décerné la Médaille du mérite de l'anniversaire de l'indépendance.

De nouvelles polices SIL en circulation

« Bravo ! je peux déjà utiliser cette police telle quelle », a écrit un spécialiste de l'alphabétisation à propos d'Andika, une police sans serif de SIL International en phase de test. Conçue pour l'alphabétisation, Andika tient compte des besoins des lecteurs et des scripteurs débutants. Ses lettres ont une forme bien distincte, facile à percevoir.

En 2006 a été également lancée la version officielle de Charis SIL Unicode, une police serif à l'espacement proportionnel qui permet d'améliorer la lisibilité de longs documents imprimés. Cette police regroupe en une même famille les caractères romains et cyrilliques, qu'ils soient utilisés pour la phonétique ou l'orthographe. Andika, Charis SIL Unicode et Doulos SIL, mise en circulation précédemment, sont disponibles sous la licence SIL Open Font License.

www.sil.org/computing/catalog/#fonts

Nouveau directeur général pour 2008

Le comité de direction de SIL International a désigné Fredrick A. Boswell, doctorant en Sciences du Langage à la Vrije Universiteit aux Pays-Bas, pour être le futur directeur général de SIL. Il prendra ses fonctions en janvier 2008 à l'expiration du mandat de l'actuel directeur, qui aura exercé cette fonction pendant huit ans. F. Boswell fait partie de SIL depuis 1987. Depuis 1989, il participe au développement du potentiel de langues aux Iles Salomon. De plus, il a été pendant six ans coordinateur international de traduction avant d'occuper le poste de vice-président pour la recherche et la formation au siège international de SIL à Dallas au Texas.

www.sil.org/sil/roster/boswell_fredrick.htm

Soixante ans au service des Péruviens

Le gouvernement péruvien a exprimé sa reconnaissance à SIL pour les 60 ans passés à aider les Péruviens à développer le potentiel de leurs langues. « Nous vous remercions d'avoir servi d'intermédiaire pour que les minorités ethniques des Andes et de la jungle relèvent fièrement la tête au lieu de la baisser, humiliés », a déclaré Juan Reymundo, coordinateur scientifique de l'enseignement bilingue et interculturel au ministère péruvien de l'Éducation.

Lors des festivités, John Watters, le directeur général de SIL a pour sa part déclaré que ces 60 ans de service représentaient trois générations de personnes de différentes nationalités, mais toutes désireuses d'aider les groupes linguistiques. « Nous, au sein de SIL, en sommes infiniment reconnaissants », a-t-il conclu.

SIL a travaillé avec le gouvernement péruvien et autres organisations dans les domaines du développement du potentiel des langues, de l'alphabétisation, de la formation d'enseignants bilingues et de la traduction dans plus de 70 langues péruviennes.

Juan Reymundo et John Watters pendant la célébration des 60 ans du travail SIL au Pérou.

De l'Asie à l'Afrique : documentation SIL sur la grippe aviaire

Au Mali, du personnel de terrain de SIL s'est associé au Comité technique de coordination de la lutte contre la grippe aviaire, soutenu par le ministère de l'Élevage et la Pêche, pour produire des documents d'information sur la grippe aviaire. Des équipes de traducteurs et d'alphabétiseurs ont adapté à la culture locale des brochures et des affiches créées par SIL, les traduisant en 10 langues, 2 véhiculaires (le bambara et le français) et 8 locales.

Son excellence, Amadou Toumani Touré, président du Mali, a regardé les documents traduits sur la grippe aviaire exposés lors d'un salon de l'agriculture. Même s'il n'y a pas actuellement d'épidémie de grippe aviaire au Mali, les membres du comité de prévention ont reconnu l'importance d'avoir ces documents prêts. D'autres organisations et équipes de traducteurs et d'alphabétiseurs sur le terrain ont traduit ces documents dans les langues locales du Mozambique, de l'Indonésie et de l'Amérique centrale.

www.sil.org/literacy/materials/health/avian_flu/index.htm

Direction et administration

7500 W. Camp Wisdom Road
Dallas, Texas 75236-5629 USA
Téléphone : 00 1 972 708-7400
Fax : 00 1 972 708-7350
Courriel : info-sil@sil.org
Site Internet : www.sil.org

Pour toute information ou logiciel concernant les langues, voir le site : www.ethnologue.com

Qui sommes nous ?

SIL International est une organisation confessionnelle à but non lucratif spécialisée dans l'aide au développement du potentiel des langues parlées par les minorités linguistiques et ce au moyen de recherches linguistiques, de traduction et d'aide pratique.

En tant qu'organisation non-gouvernementale, SIL bénéficie d'un statut consultatif auprès du conseil économique et social (ECOSOC) des Nations-Unies et de l'UNESCO (organisation culturelle, scientifique et sociale des Nations Unies).

SIL propose des formations en linguistique appliquée dans de nombreuses institutions du monde entier. Ses cours traitent entre autres de phonétique, de phonologie, de grammaire, de linguistique, d'ethnologie, de sociolinguistique, d'alphabétisation, de traduction et d'élaboration de programmes.

SIL œuvre grâce à des personnes et des organisations intéressées par les différents aspects du développement du potentiel des langues. Son soutien provient essentiellement des organisations affiliées à Wycliffe International.

SIL propose ses services à tous, indépendamment de sa religion, de son idéologie politique, de son sexe, de sa race ou de son ethnie.

Pour plus de détails, y compris financiers, voir notre site Internet : www.sil.org

Statistiques SIL

6 912	Langues parlées dans le monde
2 072	Langues bénéficiant du travail de SIL *(ce qui représente 2.3 milliards de locuteurs)*
dont 1 379	ont un programme linguistique actif *(soit 612 millions de locuteurs)*
et plus de 1 000	ont un programme d'alphabétisation actif
plus de 2 millions	Nombre de personnes ayant appris à lire
plus de 6 000	Nombre de personnes en exercice
plus de 60	Nationalités des membres de SIL
25 820	Nombre d'ouvrage publiés

Ces chiffres sont les plus récents à notre disposition.

Bureau de SIL International

Président
Carolyn Miller,
Docteur en Sciences Humaines

Vice Président
Barbara Trudell,
Docteur en Sciences de l'Education

Secrétaire
Eugene Burnham

Trésorier
David Cram, Expert comptable

Juriste d'entreprise
Robin R. Green, Maître

Direction internationale

Directeur général
John Watters,
Docteur en Sciences du langage

Directeur de l'administration de SIL
Peter Wang, médecin

Directeur des actions de SIL
Clare O'Leary,
Docteur en Sciences du langage

Vice Président chargé de la recherche et de la formation
Fredrick Boswell,
doctorant en Sciences du Langage

Vice Présidente de la communication
Carol Dowsett

Vice Président chargé des finances
Eleanor Berry, expert comptable

Vice Président chargé des ressources humaines
Daniel Butler

Vice Président chargé des initiatives stratégiques
Doyle Peterson

Directeur général de JAARS, Inc.
James Akovenko

Directeur de la Région Afrique
John Hollman, docteur en Sciences du Langage
Nairobi, Kenya

Directeur de la Région Amériques
Kenneth Schmitt, Docteur en philosophie
San José, Costa Rica

Directeur de la Région Asie
Larry Jones, Docteur en Sciences du Langage
Manille, Philippines

Directeur de la Région Eurasie
Neil Carleton
High Wycombe, Bucks, Angleterre

Directeur de la Région Pacifique
Norman McGuire
Indooroopilly, Queensland, Australie

Directeur des relations internationales
Alan MacDonald
Washington, DC, USA

Conseil d'administration

Coordinateur financier de SIL Région Pacifique
David Bosma

Conseiller International en traduction de SIL Région Eurasie
Richard Brown,
doctorant en Sciences du langage

Président de Wycliffe USA
Robert Creson

Directeur de Wycliffe Norvège
Sigmund Evensen

Responsable administratif du fonds mondial pour les Ecritures, American Bible Society
Marco Herrera

Directeur de l'Association Camerounaise pour la Traduction de la Bible et l'Alphabétisation
Michel Kenmogne,
Docteur en sciences du langage

Directeur chargé de l'oralité, Comité international missionnaire
Grant Lovejoy, Docteur en théologie

Coordinateur de la formation pour SIL Région Ameriques
Stephen Marlett,
Docteur en Sciences du langage

Président de SIL International
Carolyn Miller,
Docteur en Sciences Humaines

Président de l'institut universitaire de linguistique appliquée
David Ross, Docteur en génie civil

Directeur de SIL Cameroun
George Shultz

Directeur de SIL Indonésie
Mark Taber

Directeur chargé de la recherche et de la formation pour SIL Région Afrique
Barbara Trudell, Docteur en Sciences de l'Education

Président du comité directeur de Wycliffe Grande-Bretagne
Roger Welch

Organisations affiliées

Institut de Linguistique du Canada
Langley, Colombie Britannique, Canada
www.canil.ca

Institut universitaire de linguistique appliquée
Dallas, Texas, USA
www.gial.edu

Musée International des Cultures, Inc.
Dallas, Texas, USA
www.internationalmuseumofcultures.org

JAARS, Inc.
Waxhaw, Caroline du Nord, USA
www.jaars.org

Wycliffe International, Inc.
Dallas, Texas, USA
www.wycliffe.net